

## NÁVOD NA POUŽITÍ kapilárních kotlových teploměrů



### Popis

Kapilární teploměry jsou určeny pro všechny aplikace, kde místo měření není totožné s místem odečtu hodnoty. Nejčastější použití je pro bojler, kotle, topné či chladicí systémy. Provedení kruhové průměru 37 mm, 40 mm, 52 mm nebo čtvercové 37x37 mm, montážní - 42x42 mm včetně límce, 45x45 mm montážní - 48x48 mm včetně límce. Kapilární teploměr je složen z kapilárního systému a hlavice. Hlavice kapilárního teploměru se skládá z pouzdra a průzoru ze skla chránícími ukazovatel, číselník se stupnicí a pružný měřicí člen. Měřicí systém je v hlavici ukončen pružným měřicím členem s nábojem, který přenáší výchylku pružného měřicího členu na ukazovatel udávající hodnotu měřené teploty na stupnici vyznačené na číselníku.

## INSTRUCTION MANUAL Capillary boiler thermometers



### Description

Capillary thermometers are designed for all applications, where the place of measurement is not identical with the place of reading. Mainly used for boilers, heating or cooling systems. Design either round: diameter 37 mm, 40 mm, 52 mm or square 37x37 mm mounting 42x42 mm including collar, 45x45 mm mounting - 48x48 mm including collar. Capillary thermometers consists of capillary system and a head. The head of the thermometer consists of a case and a glass inspection hole, protecting the needle, the dial with scale and the flexible measuring element. The measuring system is terminated in the head by a flexible point. measuring element, which transfers its deflection onto the needle indicating the measured value.

### Způsob použití

Teploměry je možno použít k indikaci teploty v měřicím rozsahu -40+40, 0-120, 50-350°C a maximálním provozním tlaku v soustavě 0,63 MPa. Indikovaná hodnota teploty nesmí překročit max. hodnotu měřicího rozsahu. Teploměry je možno použít k indikaci teplot v jakékoliv poloze. Hlavice teploměru může být umístěna do prostředí s max. teplotou 60°C. Čidlo teploměru musí být umístěno do kapalného nebo plynného prostředí, které nenarušuje měď a její slitiny. V ostatních případech musí být čidlo umístěno do jímky.

### Instalace

Instalace teploměru se provádí nasunutím hlavice do otvoru a umístěním teploměrového čidla do měřeného prostředí nebo jímky. Těleso teploměru je možné umístit v libovolné poloze. K zamezení rozkmitání kapiláry během provozu je nutné upevnění minimálně v dalších dvou bodech přibližně rovnoměrně rozložených v délce kapiláry.

### Podmínky skladování

Skladovací prostory musí být bez chemických nebo jiných činitelů, které by mohly působit rušivě na hotové uskladněné výrobky. S teploměry je nutno zacházet šetrně a bez větších nárazů. Teploměry musí být uloženy v suché místnosti s max. vlhkostí vzduchu 70% a teplotou 0°C až 30°C, bez náhlých teplotních změn.

### Závady

Závady tlakových teploměrů odstraňuje výhradně výrobce.

### Likvidace

Likvidaci proveďte následujícím způsobem: Odevzdat do sběrných surovin.

### Use

Thermometers can be used for indication of temperatures of range -40+40, 0-120, 50-350°C and with maximum working pressure in the system of 0,63 MPa. Indicated value of temperature must not exceed max. value of measuring range. Can be used in any position. The head of the thermometer may be placed in environment of max. temperature 60°C. The sensor of the thermometer must be placed in a liquid or gas environment, which do not have a corrosive effect on copper and its alloys. In other cases the sensor must be placed in a well.

### Installation

The installation of the thermometer is done as follows: Slide the head into the hole and place the temperature sensor in the measured environment or a well. The body of the thermometer may be installed in any position. The capillary must be attached in at least two other points along the capillary in approximately equal distances to prevent the capillary from oscillation during the operation.

### Storing conditions

The storing room must be without chemical contamination or other factors, that could have a disruptive effect on products. The thermometers must be treated with care and no major shocks. Packed thermometers must be stored in a dry room with max. humidity 70% and temperature between 0°C and 30°C, with no significant temperature variations.

### Failures

Any failures of the thermometer must be eliminated by the manufacturer only.

### Disposal

Disposal should be performed as follows: Hand into a recycling collection point.

### Záruka

Za předpokladu, že výrobek bude umístěn a používán v souladu s pokyny uvedenými v návodu pro obsluhu, poskytuje výrobce záruku dle platného zákoníku, pokud nebude sjednáno jinak.

Výrobce odmítne záruční opravu, jestliže byl přístroj poškozen:

- při dopravě a skladování odběratelem, popř. jeho zákazníky,
- při montáži nebo demontáži do zařízení odběratele, popř. jeho zákazníku.

### Záruční a pozáruční servis

Záruční a pozáruční opravy zajišťuje výrobce. Vadný teploměr reklamujte u prodávajícího. Reklamace teploměrů je uznána v případě, kdy jsou splněné podmínky a to:

- předložený záruční list reklamovaného teploměru,
- faktura zaplacených teploměrů,
- byly dodrženy podmínky návodu na obsluhu a instalaci.

Prohlášení o shodě:

Pro posouzení shody byl využit protokol č.6450-004/2009

Harmonizované normy: ČSN EN 61010-1:2003, ČSN EN 60695-2-11:2001

info@thermis.cz, www.thermis.cz



### Warranty

Provided, that the product has been placed and used according to the instruction manual, the manufacturer provides with warranty in compliance with a valid code, unless agreed otherwise.

The manufacturer will reject warranty repair, in case the product has been damaged:

- during transport and storage of the purchaser, or his customers,
- during installation or disassembly of device of the purchaser or his customer.

### Warranty and post-warranty repairs

Warranty and post-warranty repairs are provided by the manufacturer. Warranty claim of a faulty product should be done at the seller. The warranty claim will be accepted in case, that following requirements are met:

- submitted warranty list of the given thermometer,
- paid invoice of the thermometer,
- the conditions and requirements of operating manual were met.

Certificate of conformity:

For evaluation of conformity was used protocol nr.6450-004/2009

Harmonized norms: ČSN EN 61010-1:2003, ČSN EN 60695-2-11:2001

info@thermis.cz, www.thermis.cz



## GEBRAUCHSANWEISUNG Kapillarkesselthermometer



MĚŘICÍ A REGULAČNÍ TECHNIKA

### Beschreibung

Kapillarthermometer sind für alle Anwendungen gedacht, bei denen der Messpunkt nicht identisch ist Wertvolle Lektüre. Die häufigste Verwendung liegt bei Kesseln, Boilern, Heiz- oder Kühlsystemen. Ausführung mit kreisförmigem Durchmesser 37 mm, 40 mm, 52 mm oder quadratisch 37x37 mm, Montage - 42x42 mm inklusive Kragen, 45x45 mm Montage - 48x48 mm inklusive Kragen. Ein Kapillarthermometer besteht aus einem Kapillarsystem und einem Kopf. Kapillarkopf Das Thermometer besteht aus einem Gehäuse und einem Glasfenster, das den Zeiger und das Zifferblatt schützt Skala und flexibles Messelement. Das Messsystem wird im Kopf durch ein flexibles Messelement abgeschlossen mit einer Ladung, die die Auslenkung des flexiblen Messelements auf den Anzeigezeiger überträgt Der Wert der gemessenen Temperatur wird auf der auf dem Zifferblatt markierten Skala angezeigt.

## INSTRUCCIONES DE USO termómetros capilares para calderas



MĚŘICÍ A REGULAČNÍ TECHNIKA

### Descripción

Los termómetros capilares están destinados a todas las aplicaciones en las que el punto de medición no es idéntico al lugar de lectura de valor. El uso más común es para calderas, calderas, sistemas de calefacción o refrigeración. Diseño con diámetro circular de 37 mm, 40 mm, 52 mm o cuadrado de 37x37 mm, montaje - 42x42 mm incluyendo collar, montaje de 45x45 mm - 48x48 mm incluyendo collar. Un termómetro capilar consta de un sistema capilar y un cabezal. cabeza capilar El termómetro consta de una caja y una ventana de vidrio que protege el puntero y el dial. Escala y miembro de medición flexible. El sistema de medición termina en el cabezal mediante un miembro de medición flexible. con una carga que transfiere la deflexión del miembro de medición flexible al indicador indicador el valor de la temperatura medida en la escala marcada en el dial.

### Verwendungsmethode

Mit Thermometern kann die Temperatur im Messbereich -40+40, 0-120, 50-350°C und ein maximaler Betriebsdruck im System von 0,63 MPa. Der angegebene Wert Die Temperatur darf den Maximalwert des Messbereichs nicht überschreiten. Thermometer können dazu verwendet werden Temperaturanzeige in jeder Position. Der Thermometerkopf kann in einer Umgebung mit platziert werden max. Temperatur 60°C. Der Thermometersensor muss in einer Flüssigkeit oder einem Gas platziert werden eine Umgebung, die Kupfer und seine Legierungen nicht stört. In anderen Fällen muss ein Sensor vorhanden sein in den Sumpf gelegt.

### Installation

Die Installation des Thermometers erfolgt, indem der Kopf in das Loch geschoben und platziert wird des Thermometersensors in die gemessene Umgebung oder das Bohrloch. Der Körper des Thermometers ist möglich in beliebiger Position platzieren. Es ist notwendig, Schwingungen der Kapillare während des Betriebs zu verhindern Befestigung an mindestens zwei weiteren, etwa gleichmäßig verteilten Punkten Kapillarlänge. Installation und Montage dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.

### Lagerbedingungen

Lagerbereiche müssen frei von Chemikalien oder anderen Stoffen sein, die dies beeinträchtigen könnten beeinträchtigen die fertig gelagerten Produkte. Thermometer müssen mit Vorsicht behandelt werden und ohne große Auswirkungen. Thermometer müssen in einem trockenen Raum mit einer maximalen Luftfeuchtigkeit von 70 % gelagert werden bei einer Temperatur von 0°C bis 30°C, ohne plötzliche Temperaturschwankungen.

### Mängel

Mängel an Druckthermometern werden ausschließlich vom Hersteller beseitigt.

### Entsorgung

Führen Sie die Entsorgung wie folgt durch: Rohstoffe der Sammelstelle übergeben.

### Metodo de uso

Los termómetros se pueden utilizar para indicar la temperatura en el rango de medición -40+40, 0-120, 50-350°C y una presión máxima de funcionamiento en el sistema de 0,63 MPa. El valor indicado La temperatura no debe exceder el valor máximo del rango de medición. Los termómetros se pueden utilizar para Indicación de temperatura en cualquier posición. El cabezal del termómetro se puede colocar en un ambiente con temperatura máxima 60°C. El sensor del termómetro debe colocarse en un líquido o gas. un ambiente que no perturbe el cobre y sus aleaciones. En otros casos, debe haber un sensor. colocado en el sumidero.

### Instalación

La instalación del termómetro se realiza deslizando el cabezal en el orificio y colocándolo del sensor del termómetro en el entorno medido o en el pozo. El cuerpo del termómetro es posible. colocar en cualquier posición. Es necesario evitar la oscilación del capilar durante el funcionamiento. fijando al menos en otros dos puntos aproximadamente espaciados uniformemente en longitud capilar. La instalación y el montaje sólo pueden ser realizados por personas cualificadas.

### Condiciones de almacenaje

Las áreas de almacenamiento deben estar libres de químicos u otros agentes que puedan interferir con los productos terminados almacenados. Los termómetros deben manipularse con cuidado, y sin mayores impactos. Los termómetros deben almacenarse en un lugar seco con una humedad máxima del 70% y a una temperatura de 0°C a 30°C, sin cambios térmicos bruscos.

### Defectos

Los defectos de los termómetros de presión los elimina exclusivamente el fabricante.

### Desecho

Realizar la eliminación de la siguiente manera: Entregar las materias primas a la recogida.

### Garantie

Vorausgesetzt, dass das Produkt gemäß den Anweisungen in aufgestellt und verwendet wird Bedienungsanleitung gewährt der Hersteller ggf. eine Garantie gemäß den geltenden Vorschriften etwas anderes vereinbart.

Der Hersteller lehnt eine Garantiereparatur ab, wenn das Gerät beschädigt ist:

- während des Transports und der Lagerung durch den Kunden, oder seine Kunden,
- bei der Montage oder Demontage des Gerätes des Kunden, bzw. seines Kunden.

### Garantie- und Nachgarantieservice

Garantie- und Nachgarantiereparaturen werden vom Hersteller durchgeführt. Melden Sie ein defektes Thermometer an der Verkäufer. Reklamationen über Thermometer werden anerkannt, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind a Es :

- eingereichte Garantiekarte des reklamierten Thermometers,
- Rechnung über bezahlte Thermometer,
- die Bedingungen der Betriebs- und Montageanleitung beachtet wurden.

Konformitätserklärung:

Zur Beurteilung der Einhaltung wurde das Protokoll Nr. 6450-004/2009 herangezogen Harmonisierte Normen: ČSN EN 61010-1:2003, ČSN EN 60695-2-11:2001

info@thermis.cz, www.thermis.cz



### Garantizar

Siempre que el producto se coloque y utilice de acuerdo con las instrucciones dadas en instrucciones de funcionamiento, el fabricante ofrece una garantía de acuerdo con el código aplicable, si no acordado lo contrario.

El fabricante rechazará la reparación en garantía si el dispositivo ha sufrido daños:

- durante el transporte y almacenamiento por parte del cliente, o sus clientes,
- al montar o desmontar el dispositivo del cliente, o su cliente.

### Servicio de garantía y posgarantía

Las reparaciones en garantía y posgarantía corren a cargo del fabricante. Informe un termómetro defectuoso a el vendedor. Las quejas sobre termómetros se reconocen en el caso de que se cumplan las siguientes condiciones: a él :

- tarjeta de garantía presentada del termómetro reclamado,
- factura de termómetros pagados,
- se han respetado las condiciones de las instrucciones de funcionamiento y de instalación.

Declaración de conformidad:

Para evaluar el cumplimiento se utilizó el Protocolo N° 6450-004/2009 Normas armonizadas: ČSN EN 61010-1:2003, ČSN EN 60695-2-11:2001

info@thermis.cz, www.thermis.cz



## MODE D'EMPLOI thermomètres capillaires pour chaudières



MĚŘÍCÍ A REGULACNÍ TECHNIKA

### Description

Les thermomètres capillaires sont destinés à toutes les applications où le point de mesure n'est pas identique à lieu de valeur de lecture. L'utilisation la plus courante concerne les chaudières, les chaudières, les systèmes de chauffage ou de refroidissement. Modèle avec un diamètre circulaire de 37 mm, 40 mm, 52 mm ou carré 37x37 mm, montage - 42x42 mm avec collier, montage 45x45 mm - 48x48 mm avec collier. Un thermomètre capillaire se compose d'un système capillaire et d'une tête. Tête capillaire Le thermomètre est constitué d'un boîtier et d'une vitre protégeant l'aiguille et le cadran échelle et organe de mesure flexible. Le système de mesure est terminé dans la tête par un organe de mesure flexible avec une charge qui transfère la déviation de l'élément de mesure flexible à l'indicateur indicateur la valeur de la température mesurée sur l'échelle marquée sur le cadran.

## ISTRUZIONI PER L'USO termometri per caldaie capillari



MĚŘÍCÍ A REGULACNÍ TECHNIKA

### Descrizione

I termometri a capillare sono destinati a tutte le applicazioni in cui il punto di misurazione non è identico a luogo di lettura di valore. L'uso più comune è per caldaie, caldaie, impianti di riscaldamento o raffreddamento. Design con diametro circolare di 37 mm, 40 mm, 52 mm o quadrato 37x37 mm, montaggio - Montaggio 42x42 mm compreso collare, 45x45 mm - 48x48 mm compreso collare. Un termometro capillare è costituito da un sistema capillare e da una testa. Testa capillare Il termometro è costituito da una custodia e da una finestra di vetro che protegge l'indice e il quadrante scala e membro di misurazione flessibile. Il sistema di misurazione termina nella testa con un elemento di misurazione flessibile con una carica che trasferisce la deflessione dell'elemento flessibile di misurazione all'indicatore indicatore il valore della temperatura misurata sulla scala segnata sul quadrante.

### Méthode d'utilisation

Les thermomètres peuvent être utilisés pour indiquer la température dans la plage de mesure -40+40, 0-120, 50-350°C et une pression de fonctionnement maximale dans le système de 0,63 MPa. La valeur indiquée la température ne doit pas dépasser la valeur maximale de la plage de mesure. Les thermomètres peuvent être utilisés pour indication de la température dans n'importe quelle position. La tête du thermomètre peut être placée dans un environnement avec température maximale 60°C. Le capteur du thermomètre doit être placé dans un liquide ou un gaz un environnement qui ne perturbe pas le cuivre et ses alliages. Dans les autres cas, il doit y avoir un capteur placé dans le puits.

### Installation

L'installation du thermomètre se fait en glissant la tête dans le trou et en la plaçant du capteur du thermomètre dans l'environnement mesuré ou dans le puits. Le corps du thermomètre est possible placer dans n'importe quelle position. Il est nécessaire d'éviter l'oscillation du capillaire pendant le fonctionnement fixation au moins en deux autres points approximativement régulièrement espacés dans longueur capillaire. L'installation et le montage ne peuvent être effectués que par des personnes qualifiées.

### Conditions de stockage

Les zones de stockage doivent être exemptes de produits chimiques ou autres agents qui pourraient interférer avec les produits finis stockés. Les thermomètres doivent être manipulés avec précaution et sans impacts majeurs. Les thermomètres doivent être stockés dans une pièce sèche avec une humidité maximale de 70 % et à une température de 0°C à 30°C, sans changements thermiques brusques.

### Défauts

Les défauts des thermomètres à pression sont éliminés exclusivement par le fabricant.

### Élimination

Procédez à l'élimination comme suit : Remettez les matières premières à la collecte.

### Metodo d'uso

I termometri possono essere utilizzati per indicare la temperatura nell'intervallo di misurazione -40+40, 0-120, 50-350°C e una pressione massima di esercizio nel sistema di 0,63 MPa. Il valore indicato la temperatura non deve superare il valore massimo del campo di misura. È possibile utilizzare i termometri indicazione della temperatura in qualsiasi posizione. La testa del termometro può essere posizionata in un ambiente con temperatura massima 60°C. Il sensore del termometro deve essere immerso in un liquido o gas un ambiente che non disturba il rame e le sue leghe. In altri casi, deve esserci un sensore posto nella coppa.

### Installazione

L'installazione del termometro avviene facendo scorrere la testa nel foro e posizionandola del sensore del termometro nell'ambiente misurato o nel pozzo. Il corpo del termometro è possibile posizionare in qualsiasi posizione. È necessario prevenire l'oscillazione del capillare durante il funzionamento fissando almeno altri due punti distanziati approssimativamente uniformemente lunghezza capillare. L'installazione e il montaggio possono essere eseguiti solo da personale qualificato.

### Condizioni di archiviazione

Le aree di stoccaggio devono essere prive di sostanze chimiche o altri agenti che potrebbero interferire con i prodotti finiti immagazzinati. I termometri devono essere maneggiati con cura e senza impatti rilevanti. I termometri devono essere conservati in una stanza asciutta con un'umidità massima del 70% e ad una temperatura compresa tra 0°C e 30°C, senza sbalzi termici.

### Difetti

I difetti dei termometri a pressione vengono rimossi esclusivamente dal produttore.

### Disposizione

Effettuare lo smaltimento come segue: Consegnare le materie prime alla raccolta.

### Garantie

À condition que le produit soit placé et utilisé conformément aux instructions données dans instructions d'utilisation, le fabricant offre une garantie selon le code applicable, sinon convenu autrement.

Le fabricant refusera la réparation sous garantie si l'appareil a été endommagé :  
- pendant le transport et le stockage par le client, ou ses clients,  
- lors du montage ou du démontage de l'appareil du client, ou de son client.

### Service de garantie et après-garantie

Les réparations sous garantie et après garantie sont assurées par le fabricant. Signalez un thermomètre défectueux à le vendeur. Les réclamations concernant les thermomètres sont reconnues dans le cas où les conditions suivantes sont remplies a il :  
- carte de garantie présentée du thermomètre réclamé,  
- facture des thermomètres payés,  
- les conditions des instructions d'utilisation et d'installation ont été respectées..

Déclaration de conformité:

Le Protocole n° 6450-004/2009 a été utilisé pour évaluer la conformité  
Normes harmonisées : ČSN EN 61010-1:2003, ČSN EN 60695-2-11:2001

info@thermis.cz, www.thermis.cz



### Garanzia

A condizione che il prodotto sia posizionato e utilizzato secondo le istruzioni fornite in istruzioni per l'uso, in caso contrario il produttore fornisce una garanzia secondo il codice applicabile concordato diversamente.

Il produttore rifiuterà la riparazione in garanzia se il dispositivo è stato danneggiato:  
- durante il trasporto e lo stoccaggio da parte del cliente, o i suoi clienti,  
- durante il montaggio o lo smontaggio del dispositivo del cliente, o del suo cliente.

### Assistenza in garanzia e post-garanzia

Le riparazioni in garanzia e post-garanzia sono fornite dal produttore. Segnala un termometro difettoso a il venditore. I reclami sui termometri vengono riconosciuti nel caso in cui siano soddisfatte le seguenti condizioni a Esso :  
- scheda di garanzia presentata del termometro richiesto,  
- fattura dei termometri pagati,  
- siano state rispettate le condizioni delle istruzioni per l'uso e l'installazione.

Dichiarazione di conformità:

Per valutare la conformità è stato utilizzato il protocollo n. 6450-004/2009  
Norme armonizzate: ČSN EN 61010-1:2003, ČSN EN 60695-2-11:2001

info@thermis.cz, www.thermis.cz



## GEBRUIKSAANWIJZING capillaire ketelthermometers



### Beschrijving

Capillaire thermometers zijn bedoeld voor alle toepassingen waarbij het meetpunt niet identiek is plaats van waardelezing. Het meest voorkomende gebruik is voor ketels, boilers, verwarmings- of koelsystemen. Uitvoering met een ronde diameter van 37 mm, 40 mm, 52 mm of vierkant 37x37 mm, montage - 42x42 mm inclusief kraag, 45x45 mm montage - 48x48 mm inclusief kraag. Een capillaire thermometer bestaat uit een capillair systeem en een kop. Capillaire kop De thermometer bestaat uit een behuizing en een glazen venster dat de wijzer en de wijzerplaat beschermt schaal en flexibel meetorgaan. Het meetsysteem wordt in de kop afgesloten door een flexibel meetorgaan met een lading die de doorbuiging van het flexibele meetorgaan overbrengt op de aanwijsindicator de waarde van de gemeten temperatuur op de schaal aangegeven op de wijzerplaat.

## INSTRUKCJA UŻYCIA termometry kapilarne do kotłów



### Opis

Termometry kapilarne przeznaczone są do wszelkich zastosowań, w których punkt pomiarowy nie jest identyczny miejsce odczytania wartości. Najczęstszym zastosowaniem są kotły, kotły, systemy grzewcze lub chłodnicze. Wersja o średnicy okrągłej 37 mm, 40 mm, 52 mm lub kwadratowej 37x37 mm, montaż - 42x42 mm z kolnierzem, montaż 45x45 mm - 48x48 mm z kolnierzem. Termometr kapilarny składa się z układu kapilarnego i głowicy. Głowa kapilarna Termometr składa się z obudowy oraz szklanego okienka chroniącego wskazówkę i tarczę skali i elastyczny element pomiarowy. Układ pomiarowy zakończony jest w głowicy elastycznym członem pomiarowym z ładunkiem, który przenosi ugięcie elastycznego elementu pomiarowego na wskaźnik wskazujący wartość zmierzonej temperatury na skali zaznaczonej na tarczy.

### Wijze van gebruik

Thermometers kunnen worden gebruikt om de temperatuur aan te geven in het meetbereik -40+40, 0-120, 50-350°C en een maximale werkdruk in het systeem van 0,63 MPa. De aangegeven waarde temperatuur mag de maximale waarde van het meetbereik niet overschrijden. Thermometers kunnen hiervoor worden gebruikt temperatuurweergave in elke positie. De thermometerkop kan in een omgeving worden geplaatst max. temperatuur 60°C. De thermometersensor moet in een vloeistof of gas worden geplaatst een omgeving die koper en zijn legeringen niet verstoort. In andere gevallen moet er een sensor aanwezig zijn in de opvangbak geplaatst.

### Installatie

Installatie van de thermometer gebeurt door de kop in het gat te schuiven en te plaatsen van de thermometersensor in de gemeten omgeving of put. Het lichaam van de thermometer is mogelijk in welke positie dan ook plaatsen. Het is noodzakelijk om oscillatie van het capillair tijdens bedrijf te voorkomen bevestiging op ten minste twee andere punten die ongeveer gelijkmatig verdeeld zijn capillaire lengte. Installatie en montage mogen alleen door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.

### Opslag condities

Opslagruimten moeten vrij zijn van chemische of andere middelen die dit kunnen veroorzaken interfereren met afgewerkte opgeslagen producten. Thermometers moeten met zorg worden behandeld en zonder grote gevolgen. Thermometers moeten worden bewaard in een droge ruimte met een maximale luchtvochtigheid van 70% en bij een temperatuur van 0°C tot 30°C, zonder plotselinge thermische veranderingen.

### Defecten

Defecten aan drukthermometers worden uitsluitend door de fabrikant verholpen.

### Beschikbaarheid

Voer de afvoer als volgt uit: Overhandigen aan de inzameling van grondstoffen.

### Sposób użycia

Termometry mogą służyć do wskazywania temperatury w zakresie pomiarowym - 40+40, 0-120, 50-350°C i maksymalne ciśnienie robocze w układzie 0,63 MPa. Wskazana wartość temperatura nie może przekraczać maksymalnej wartości zakresu pomiarowego. Termometry można wykorzystać wskazanie temperatury w dowolnej pozycji. Głowicę termometru można umieścić w środowisku o maksymalna temperatura 60°C. Czujnik termometru należy umieścić w cieczy lub gazie środowisko, które nie zakłóca miedzi i jej stopów. W innych przypadkach musi być czujnik umieszczony w sumpie.

### Instalacja

Montaż termometru odbywa się poprzez wsunięcie głowicy w otwór i umieszczenie jej czujnika termometru do mierzonego środowiska lub studni. Istnieje możliwość wykonania korpusu termometru umieścić w dowolnej pozycji. Konieczne jest zapobieganie oscylacjom kapilary podczas pracy mocowanie co najmniej w dwóch innych punktach, rozmieszczonych w przybliżeniu równomiernie długość kapilary. Instalację i montaż mogą przeprowadzać wyłącznie osoby wykwalifikowane.

### Warunki przechowywania

Miejsca przechowywania muszą być wolne od substancji chemicznych i innych czynników, które mogłyby to spowodować kolidować z gotowymi, przechowywanymi produktami. Z termometrami należy obchodzić się ostrożnie i bez większych skutków. Termometry należy przechowywać w suchym pomieszczeniu o maksymalnej wilgotności 70% i w temperaturze od 0°C do 30°C, bez nagłych zmian termicznych.

### Wady

Wady termometrów ciśnieniowych usuwa wyłącznie producent.

### Sprzedaż

Postępować w następujący sposób: Przekazać do odbioru surowców.

### Garantie

Op voorwaarde dat het product wordt geplaatst en gebruikt in overeenstemming met de instructies in gebruiksaanwijzing, geeft de fabrikant een garantie volgens de toepasselijke code, indien dit niet het geval is anders overeengekomen.

De fabrikant weigert reparatie onder garantie als het apparaat beschadigd is:

- tijdens transport en opslag door de klant, of zijn klanten,
- bij het monteren of demonteren van het toestel van de klant, of zijn klant.

### Garantie en post-garantieservice

Reparaties onder garantie en na de garantie worden door de fabrikant uitgevoerd. Meld een defecte thermometer aan de verkoper. Klachten over thermometers worden erkend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan Het:

- ingediende garantietaal van de geclaimde thermometer,
- factuur van betaalde thermometers,
- de voorwaarden van de bedienings- en installatiehandleiding zijn nageleefd.

Conformiteitsverklaring:

Om de naleving te beoordelen werd protocol nr. 6450-004/2009 gebruikt  
Geharmoniseerde normen: ČSN EN 61010-1:2003, ČSN EN 60695-2-11:2001

info@thermis.cz, www.thermis.cz



### Gwarancja

Pod warunkiem, że produkt jest umieszczony i używany zgodnie z instrukcją podaną w instrukcji obsługi, producent udziela gwarancji według obowiązującego kodu, jeżeli nie zgodził się inaczej.

Producent odmówi naprawy gwarancyjnej jeżeli urządzenie uległo uszkodzeniu:

- podczas transportu i przechowywania przez Klienta, lub swoich klientów,
- przy montażu lub demontażu urządzenia Klienta lub jego Klienta.

### Serwis gwarancyjny i pogwarancyjny

Naprawy gwarancyjne i pogwarancyjne zapewnia producent. Zgłoś uszkodzony termometr do sprzedawcy. Reklamacje termometrów uwzględniane są w przypadku spełnienia następujących warunków a To:

- przedłożyć kartę gwarancyjną reklamowanego termometru,
- faktura za opłacone termometry,
- przestrzegano warunków instrukcji obsługi i montażu..

Deklaracja zgodności:

Do oceny zgodności wykorzystano Protokół nr 6450-004/2009  
Normy zharmonizowane: ČSN EN 61010-1:2003, ČSN EN 60695-2-11:2001

info@thermis.cz, www.thermis.cz



# NÁVOD NA POUŽITIE kapilárnych kotlových teplomerov



MĚŘÍCÍ A REGULAČNÍ TECHNIKA

## Popis

Kapilárne teplomery sú určené pre všetky aplikácie, kde miesto merania nie je totožné s miestom odpočtu hodnoty. Najčastejšie použitie je pre bojler, kotly, vykurovacie alebo chladiace systémy. Prevedenie kruhové priemeru 37 mm, 40 mm, 52 mm alebo štvorcové 37x37 mm, montážne - 42x42 mm vrátane goliera, 45x45 mm montážne - 48x48 mm vrátane goliera. Kapilárny teplomer je zložený z kapilárneho systému a hlavice. Hlavica kapilárneho teplomeru sa skladá z puzdra a priezoru zo skla chrániacimi ukazovateľ, číselník sa stupnicou a pružný merací člen. Merací systém je v hlavici ukončený pružným meracím členom s nábojom, ktorý prenáša výchylku pružného meracieho člena na ukazovateľ udávajúci hodnotu meranej teploty na stupnici vyznačenej na číselníku.

## Spôsob použitia

Teplomery je možné použiť na indikáciu teploty v meracom rozsahu -40+40, 0-120, 50-350 °C a maximálnom prevádzkovom tlaku v sústave 0,63 MPa. Indikovaná hodnota teploty nesmie prekročiť max. hodnotu meracieho rozsahu. Teplomery je možné použiť na indikáciu teplôt v akejkoľvek polohe. Hlavica teplomera môže byť umiestnená do prostredia s max. teplotou 60°C. Snímač teplomera musí byť umiestnený do kvapalného alebo plyného prostredia, ktoré nenaruša meď a jej zliatiny. V ostatných prípadoch musí byť čidlo umiestnené do nádrže.

## Inštalácia

Inštalácia teplomera sa vykonáva nasunutím hlavice do otvoru a umiestnením teplomerového čidla do meraného prostredia alebo nádrže. Teleso teplomera je možné umiestniť v ľubovoľnej polohe. Na zamedzenie rozkmitania kapiláry počas prevádzky je nutné upevnenie minimálne v ďalších dvoch bodoch približne rovnomerne rozložených v dĺžke kapiláry. Inštaláciu a montáž môžu vykonávať iba osoby kvalifikované.

## Podmienky skladovania

Skladovacie priestory musia byť bez chemických alebo iných činiteľov, ktoré by mohli pôsobiť rušivo na hotové uskladnené výrobky. S teplomermi je nutné zaobchádzať šetrne a bez väčších nárazov. Teplomery musia byť uložené v suchej miestnosti s max. vlhkosťou vzduchu 70% a teplotou 0 až 30 °C, bez náhlych tepelných zmien.

## Poruchy

Závady tlakových teplomerov odstraňuje výhradne výrobca.

## Likvidácia

Likvidáciu vykonajte nasledujúcim spôsobom: Odovzdať do zberných surovín.

## Záruka

Za predpokladu, že výrobok bude umiestnený a používaný v súlade s pokynmi uvedenými v návodu na obsluhu, poskytuje výrobca záruku podľa platného zákonníka, pokiaľ nebude dohodnuté inak.

Výrobca odmieta záručnú opravu, ak bol prístroj poškodený:

- pri doprave a skladovaní odberateľom, príp. jeho zákazníkom,
- pri montáži alebo demontáži do zariadenia odberateľa, príp. jeho zákazníkom.

## Záručný a pozáručný servis

Záručné a pozáručné opravy zaisťuje výrobca. Chybný teplomer reklamujte u predávajúceho. Reklamácia teplomerov je uznaná v prípade, keď sú splnené podmienky a to:

- predložený záručný list reklamovaného teplomera,
- faktúra zaplatených teplomerov,
- boli dodržané podmienky návodu na obsluhu a inštaláciu.

Vyhlasenie o zhode:

Na posúdenie zhody bol využitý protokol č.6450-004/2009

Harmonizované normy: ČSN EN 61010-1:2003, ČSN EN 60695-2-11:2001

info@thermis.cz, www.thermis.cz

